



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 16 May 2006 — No. 26

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Estimates of Expenditure

The Assembly held the limited debate on the reports from the committees that considered the Estimates of Expenditure of the ministries for the 2006-2007 fiscal year.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Gendron, Third Vice-President, announced the allocation of speaking time with respect to this limited debate: 10 minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members will be redistributed equally amongst the two parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

And debate arising;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued beyond 12.00 o'clock p.m.

The debate being concluded and the Assembly having disposed of the want of confidence motions and the motion by the Minister of Finance moved within the framework of the Budget Speech and the debate thereon, the question was put for concurrence in the several reports together from the committees that considered the Estimates of Expenditure of the ministries for the 2006-2007 fiscal year; a recorded division was thereupon demanded.

16 May 2006

At the request of Mr. Béchard, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings later on in today's sitting.

At 12.05 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.08 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual management report of the Conseil de la santé et du bien-être for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 236-20060516)

16 May 2006

Mr. President tabled the following Decisions from the Office of the National Assembly, dated 11 May 2006:

Decision 1319 concerning the regulation respecting the administrative organization plan of the National Assembly (Règlement modifiant le Règlement sur le plan d'organisation administrative de l'Assemblée nationale);
(Sessional Paper No. 237-20060516)

Decision 1320 concerning the regulation respecting the promotion of the Director of Computer Services (Règlement concernant la promotion du directeur de l'informatique);
(Sessional Paper No. 238-20060516)

Decision 1321 concerning the regulation respecting the promotion of the Director of Financial Resources, Supply and Audit (Règlement concernant la promotion du directeur des ressources financières, de l'approvisionnement et de la vérification);
(Sessional Paper No. 239-20060516)

Decision 1322 concerning the regulation respecting the promotion of the Director of Human Resources (Règlement concernant la promotion du directeur des ressources humaines);
(Sessional Paper No. 240-20060516)

Decision 1323 concerning the regulation respecting the promotion of the person responsible for visitor and information services at the Protocol and Visitor Services Directorate (Règlement concernant la promotion de la responsable du service de l'accueil et des renseignements de la Direction du protocole et de l'accueil);
(Sessional Paper No. 241-20060516)

Decision 1324 concerning the regulation to amend the regulation respecting the purchase, leasing and disposal of property (Règlement modifiant le Règlement sur l'achat et le louage et l'aliénation de biens);
(Sessional Paper No. 242-20060516)

Decision 1326 concerning the regulation to amend the regulation respecting the provisioning of uniforms and special purpose clothing (Règlement modifiant le Règlement concernant la fourniture d'uniformes et de vêtements spéciaux);
(Sessional Paper No. 243-20060516)

16 May 2006

Decision 1328 concerning the regulation concerning the transfer of appropriations from programmes 1 and 3 to programme 2 of the budget for the 2005-2006 fiscal year (Règlement concernant les virements de crédits des programmes 1 et 3 au programme 2 du budget de l'exercice financier 2005-2006).
(Sessional Paper No. 244-20060516)

Mr. President then tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 17 May 2006, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.
(Sessional Paper No. 245-20060516)

Presenting Reports from Committees

Mr. Hamad (Louis-Hébert), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 11 May 2006 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 5 An Act to amend various legislative provisions of a fiscal nature

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 246-20060516)

Presenting Petitions

Mr. Bordeleau (Acadie) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the reorganization of rehabilitation services for the mentally impaired and for persons suffering from pervasive developmental disorder in this region, and signed by 4640 citizens of the Montréal region.

(Sessional Paper No. 247-20060516)

16 May 2006

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division on the reports from the committees that considered the Estimates of Expenditure of the ministries for the 2006-2007 fiscal year.

These reports were concurred in on the following vote:

(Division No. **41** in Appendix)

Yeas: **63** Nays: **34** Abstentions: **0**

Appropriation Bills

By leave of the Assembly, Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved that leave be granted to introduce Bill 18, Appropriation Act No. 2, 2006-2007, that the Bill do pass in principle and that the Bill do pass.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **42** in Appendix)

Yeas: **63** Nays: **34** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 18, Appropriation Act No. 2, 2006-2007, was passed.

16 May 2006

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of a general consultation with reference to the document entitled "Guaranteeing Access: Meeting the Challenges of Equity, Efficiency and Quality".

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Cusano, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food shall hear the comments and suggestions of the Union des producteurs agricoles and the response of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food following the report published by the Committee, in June 2004, within the framework of its order of initiative on the issues arising with regard to food safety.

Motions Without Notice

Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition, moved a motion concerning the arrival to Canada of Mr. Abdou Diouf, Secretary-General of the International Organization of the Francophonie; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

16 May 2006

Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition, moved a motion concerning the Kyoto Protocol; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Papineau (Prévost), Mr. Dupuis, Minister of Public Security, and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Police Week and the work of the thousands of police officers who devote their lives to safeguarding the security and well-being of all Quebecers everywhere on Québec territory.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) moved:

THAT the National Assembly congratulate Alizé school in the Saint-Jean-Chrysostome district of the City of Lévis for having been awarded the Prix Marie-Victorin marking the excellence and vitality of its pedagogical approach, as an environmental micro-enterprise school, aiming to develop the environmental and entrepreneurial values and attitudes of elementary, kindergarten and sixth-grade students.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 185 and 209, Mr. Turp (Mercier) and Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, jointly moved:

THAT the National Assembly mark the 50th anniversary of the Conseil des arts de Montréal as well as the essential role played by this organization in supporting artistic creation.

16 May 2006

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Delisle, Minister for Youth Protection and Rehabilitation, and Mrs. Charest (Rimouski) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Québec Week for Persons With Craniocerebral Trauma, which is being held from 15 to 21 May 2006.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities, the Committee on Transportation and the Environment hold special consultations and public hearings on 23, 24, 25 and 26 May 2006, in the Legislative Council Room, and that, for this purpose, it hear the following groups according to the order indicated hereafter:

On Tuesday, 23 May 2006

THAT, beginning at 9.30 o'clock a.m., for a period of 30 minutes, the Committee shall hear the opening statements, which shall be distributed as follows: 15 minutes for the parliamentary group forming the Government, 10 minutes for the parliamentary group forming the Official Opposition and 5 minutes for the independent Members;

16 May 2006

THAT, upon the conclusion of these statements, the Committee shall hear the following groups: the Coalition SOS Orford; the Memphrémagog local development centre; and Mr. Fernand Magnan, former ski centre owner;

THAT, upon the conclusion of Routine Proceedings, the Committee shall hear the following groups: Mr. André L'Espérance, developer; Mr. Raymond Cloutier, environmentalist; the coalition of 15 professors and deans from the University of Sherbrooke; and the Chambre de commerce de Magog;

On Wednesday, 24 May 2006

THAT, upon the conclusion of Routine Proceedings, the Committee shall hear the following groups: the Conseil régional en environnement de l'Estrie; the group of former park directors; the Association des stations de ski; and Tourisme Cantons-de-l'Est;

On Thursday, 25 May 2006

THAT, upon the conclusion of Routine Proceedings, the Committee shall hear the following groups: the Memphrémagog Regional County Municipality; and Corridor de la Rivière aux saumons;

THAT, beginning at 3.00 o'clock p.m., the Committee shall hear the following groups: the Association des clubs de golf; the Institut québécois de la biodiversité; the Municipality of Canton-de-Orford; and Mr. Geoffrey Hall;

THAT, beginning at 8.00 o'clock p.m., the Committee shall hear the following groups: Mrs. Mélanie Desrochers, Union québécoise pour la conservation de la nature; Mr. Fred Korman, owner of Owl's Head; and the David Suzuki Foundation;

16 May 2006

On Friday, 26 May 2006

THAT, upon the conclusion of Routine Proceedings, the Committee shall hear the following groups: the Société des établissements de plein air du Québec; and the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement;

THAT, beginning at 3.00 o'clock p.m., the Committee shall hear the following groups: the Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec; Greenpeace; Équiterre; and Mr. Vincent Gerardin, biologist;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 30 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 30 minutes shall be allotted for the closing statements, which time period shall be divided as follows: 10 minutes for the Members of the Official Opposition, 5 minutes for the independent Members, and 15 minutes for the parliamentary group forming the Government;

The Minister of Sustainable Development, Environment and Parks shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Cusano, First Vice-President, gave the following notices:

- the Select Committee on the Election Act shall hold a deliberative meeting for the purpose of drafting the second part of its report;

16 May 2006

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting for the purpose of preparing its hearing with the Deputy Minister of Families, Seniors and the Status of Women on her 2004-2005 annual management report.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Cusano, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 17 May 2006, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec ask the Liberal Government to abolish the agglomeration councils.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Marcoux, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved, —That Bill 7, An Act to amend the Chartered Accountants Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 7 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 7 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 6, An Act to amend the Act respecting the Barreau du Québec.

After debate thereon, the report was concurred in.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 54, Mr. Cusano, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Labour and the Economy shall hear the Commission de la santé et de la sécurité du travail.

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 11 May 2006, on the motion by Mrs. Boulet, Minister for Transport, —That Bill 9, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles, do now pass in principle.

Debates Upon Adjournment

The Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Bouchard (Vachon) to Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, about the Canadian Council on Learning;
- the second, on a question by Mrs. Papineau (Prévost) to Mr. Dupuis, Minister of Public Security, about the firearms registry.

16 May 2006

At 6.29 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 17 May 2006, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Tuesday, 16 May 2006, at 4.44 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Giguère, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

18 Appropriation Act No. 2, 2006-2007

MICHEL BISSONNET

President

16 May 2006

APPENDIX

Recorded Divisions

On the reports from the committees that considered the Estimates of Expenditure of the ministries for the 2006-2007 fiscal year:

(Division No. 41)

YEAS - 63

Auclair	Charlebois	Jérôme-Forget	Paquet
Audet	Copeman	Kelley	Paquin
Bachand	Corbeil	Lafrenière	Pelletier
<i>[Outremont]</i>	Couillard	Lamquin-Éthier	Perreault
Bachand	Delisle	L'Écuyer	Reid
<i>[Arthabaska]</i>	Descoteaux	Legault	Soucy
Beauchamp	Després	<i>[Chambly]</i>	Théberge
Béchar	Dubuc	Lessard	Thériault
Bergman	Dupuis	Loiselle	<i>[Anjou]</i>
Bernier	Fournier	MacMillan	Tomassi
Blackburn	Gabias	Marcoux	Vallières
Bordeleau	Gagnon-Tremblay	Marsan	Vien
Boulet	Gaudet	Mercier	Whissell
Brodeur	Gauthier	Moreau	
Chagnon	Gautrin	Morin	
Charest	Hamad	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
<i>[Sherbrooke]</i>	Hamel	Mulcair	
Charest	Houda-Pepin	Normandeau	
<i>[Matane]</i>	James	Ouimet	

NAYS - 34

Arseneau	Deslières	Lemay	St-André
Beaudoin	Dion	Lemieux	Thériault
Bédard	Dionne-Marsolais	Maltais	<i>[Masson]</i>
Bergeron	Doyer	Morin	Turp
Bouchard	Dufour	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Valois
<i>[Vachon]</i>	Girard	Pagé	Vermette
Boucher	Grondin	Papineau	
Bourdeau	Harel	Picard	
Charbonneau	Lefebvre	Robert	
Charest	Legault	Roy	
<i>[Rimouski]</i>	<i>[Rousseau]</i>	Simard	

16 May 2006

On the motion moved by Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, for the introduction, passage in principle, and passage of Bill 18, Appropriation Act No. 2, 2006-2007:

(Division No. 42)

(Identical to Division No. 41)